



# LOCATION SAISONNIERE OU A L'ANNEE DE CHALET, VILLA, MAISON OU APPARTEMENT (durée de location supérieure à 60 jours consécutifs)

A remplir soit en fin d'année ou en fin de séjour

## Taxes de séjour et statistique

Nom de l'immeuble : .....

Localité :

Nom du propriétaire :

### Bulletin d'inscription – Meldeschein – Registration form – Bollettino di notifica

(en majuscules – Blockschrift – Block letters – in maiuscole)

Nom de famille

Prénom

Familiennome .....

Vorname .....

Surname

First name

Cognome

Nome

Domicilié à

Né le

Wohnhaft in .....

Geboren am .....

Resident of

Date of birth

Domiciliato a

Nato il

Adresse exacte

Pays

Genaue Wohnadresse .....

Staat .....

Full home Adress

Country

Indirizzo esatto

Stato

Nombre Adultes

Enfants de moins de 16 ans

de 16 à 20 ans

d'occupants Erwachsene .....

Kinder unter 16 Jahren .....

von 16 bis 20 Jahren .....

Anzahl Adults

Children under 16 years

from 16 to 20 years

Personen Adulti

Figli di meno di 16 anni

da 16 a 20 anni

Date d'arrivée – Ankunftsdatum

Date de départ – Abreisedatum

Date of arrival – Data dell'arrivo .....

Departure date – Data della partenza .....

Signature du locataire – Unterschrift des Mieters

Signature of lodger – Firma del inquilino .....

### Taxes de séjour (base de calcul)

Prix de la location mensuelle Fr. \_\_\_\_\_

Durée de location

(à l'année ou nombre de mois)

#### Décompte de la taxe cantonale à payer

Pour une occupation effective du logement durant 60 nuits  
au moins dans l'année 8% de Fr. \_\_\_\_\_

(prix loc. mensuelle) = Fr. \_\_\_\_\_

(minimum Fr. 45.--)\*

Pour une occupation effective du logement durant plus de  
60 nuits dans l'année 12% de Fr. \_\_\_\_\_

(prix loc. mensuelle) = Fr. \_\_\_\_\_

(minimum Fr. 67.50)\*

\* pour une location mensuelle inférieure à Fr. 562.50

#### Décompte de la taxe communale à payer

Taxe mensuelle Fr. \_\_\_\_\_ ..... mois d'occupation Fr. \_\_\_\_\_

(minimum Fr. \_\_\_\_\_)

ou taxe à la nuitée : Adultes : \_\_\_\_\_ nuitées à Fr. \_\_\_\_\_ Fr. \_\_\_\_\_  
(réalement communal)

Enfants : \_\_\_\_\_ nuitées à Fr. \_\_\_\_\_ Fr. \_\_\_\_\_

En dessous de : ans Fr. \_\_\_\_\_ Fr. \_\_\_\_\_

Total des taxes de séjour cantonale et communale Fr. \_\_\_\_\_

Certifié exact, le .....

Le propriétaire : .....

Acquité, le .....

Signature du percepteur : .....

A remplir par le propriétaire ou le gérant et à remettre dans les 24 heures au bureau de perception

La taxe cantonale de séjour est perçue suivant la loi cantonale vaudoise sur le tourisme du 11.2.1970, état au 10.12.1991. Le produit de cette taxe est affecté au financement des manifestations touristiques et d'installations créées pour les hôtes et utiles de manière prépondérante à ceux-ci.

Le produit net de la taxe cantonale de séjour est réparti comme suit:

- 1) 65% au Fonds d'équipement touristique cantonal
- 2) 35% aux communes en proportion des montants perçus.

Les décisions relatives aux taxes cantonales de séjour peuvent faire l'objet d'une réclamation adressée par écrit à l'autorité de taxation dans un délai de 30 jours; faute de réclamation, la taxation entre en force.

Les informations statistiques sont communiquées à l'Office fédéral de la statistique et permettent de suivre l'évolution du mouvement touristique.

---

Die Kantonale Kurtaxe wird gemäss dem waadtländischen Gesetz für Tourismus vom 11.2.1970, Stand vom 10.12.1991, erhoben. Der Ertrag dieser Taxe wird für die Finanzierung von touristischen Versanstaltungen und für die Infrastruktur verwendet, deren hauptsächliche Nutzniesser die Gäste sind.

Der Nettoertrag der kantonalen Kurtaxe wird wie folgt verteilt:

- 1) 65% dem kantonalen Fonds für touristische Einrichtungen
- 2) 35% den Gemeinden im Verhältnis zu den eingegangenen Erträgen.

Gegen Beschlüsse über die kantonalen Kurtaxen kann innert 30 Tagen schriftlich bei der Taxationsbehörde Beschwerde erhoben werden; falls keine Beschwerde eingereicht wird, tritt die Taxation in Kraft.

Die statistischen Informationen werden an das Bundesamt für Statistik (BFS) weitergeleitet; sie erlauben, die touristische Entwicklung zu verfolgen.

---

Under the Vaud Cantonal Tourism Act of 11.2.1970, state of 10.12.1991, a cantonal tourist tax is levied. The proceeds of this tax are used to finance tourist attractions and amenities created for and primarily to the benefit of visitors.

The proceeds of this cantonal tourist tax are used as follows:

- 1) 65% go to the Cantonal Tourist Amenities Fund
- 2) 35% go to the municipalities proportionately to the amounts that they themselves levy.

Opposition to decisions concerning cantonal tourist taxes should be made in writing and addressed to the Tax Authority within 30 days. If no opposition is thus lodged, the tax shall come into force.

Statistical information is passed to the Federal Statistics Bureau which keeps track of the development of tourism.

---

La tassa cantonale di soggiorno è percepita secondo la legge del cantone di Vaud per il turismo del 11.2.1970, stato del 10.12.1991. Il ricavo degli introiti di questa tassa è destinato alle manifestazioni e alle infrastrutture turistiche create per gli ospiti e utili per loro in modo preponderante.

- 1) 65% Fondo per le infrastrutture turistiche cantonali
- 2) 35% comuni in proporzione ai ricavi degli introiti.

Le decisioni in merito alle tasse cantonali di soggiorno possono essere oggetto di reclamo, da indirizzare per iscritto all'autorità di tassazione entro il termine di 30 giorni. In mancanza di reclamo, la tassazione diviene definitiva.

Le informazioni statistiche sono comunicate all'Ufficio federale della statistica e permettono di seguire l'evoluzione del movimento turistico.